

19-10-1995

VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT

1000 BRUSSEL  
Koningsstraat 47  
Tel. 02/500.21.11



De heer H. HASQUIN  
Minister van Ruimtelijke  
Ordening en Verkeer  
van het Brusselse Hoofdstede-  
lijk Gewest  
Regentlaan 21-23

1000 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

27.037/II/PF/SM  
RC/MM

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 21 september 1995, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T) een klacht onderzocht die werd ingediend tegen de MIVB omdat zij, volgens de klager, in de metrogangen en op de perrons van het station "Merode" eentalig Nederlandse wegwijzers met de vermelding "Museum" heeft aangebracht.

De M.I.V.B. is een gedecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die onder toepassing valt van de artikels 32 en volgende van de wet van 16 juni 1989.

De metrostations vallen onder de toepassing van artikel 33 van de voornoemde wet, dat verwijst naar de artikelen 17 tot 21 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) (cfr. advies 21.165 van 4 december 1991) en dus onder de taalregeling die geldt voor de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

De gelaakte borden zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de S.W.T. en zij moeten, in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, in de twee talen worden gesteld zodat de bepalingen van artikel 18, S.W.T. kunnen worden nageleefd (cfr. advies 4.157 van 7 juli 1975).

De VCT heeft kennis genomen van het antwoord op de parlementaire vraag nr. 528 van 29 december 1994 die door de heer Olivier MAINGAIN werd gesteld i.v.m. het voorwerp van de klacht.

De minister van Openbare Werken van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest stelt dat:

"Dit woord werd gekozen door de cel signaletiek van de MIVB om de algemene regel na te leven voor de vereenvoudiging van de richtingaanwijzers ten behoeve van de klanten. Deze laatsten kunnen immers beter de richtingssignalisatie lezen als men grotere letters gebruikt. Dit is niet mogelijk bij vermeldingen in de beide talen.

Ook al maakt "Le Petit Larousse" gewag van een nuance: "Musée du Louvre, Museum d'Histoire Naturelle, tous deux à Paris", toch vermeldt "Le Littré" dat "museum" een synoniem is voor musée, wat bij de lezing van het woordenboek voor synoniemen van Robert wordt bevestigd en bijgetreden."

De VCT constateert dus dat beide termen "musée" en "museum" bestaan in het Frans.

Bijgevolg acht zij de klacht ontvankelijk maar niet gegrond t.a.v. de SWT.

De VCT herinnert er bovendien aan dat zij niet bevoegd is om zich uit te spreken over de juistheid van termen of de luister van de taal. Beide behoren immers tot de bevoegdheid van de gemeenschappen die, desgevallend, gepaste raadplegingsorganen hebben opgericht.

Dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS